KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e juni 1965 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "inzake arbeidsduur voor de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het nationaal paritair comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers ressorteren", heeft de 1e juli 1965 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 23 juin 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la durée du travail des ouvriers occupés dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire nationale de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers", a donné le 1er juillet 1965 l'avis suivant :

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp voorzien in de uitvoering van artikel 15 van de wet van 15 juli 1964, betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectors van 's lands bedrijfsleven.

Zoals artikel 2 van het ontwerp voorgesteld wordt, wordt de schijn gewekt dat deze bepaling een algemene bepaling is die geldt voor de gevallen bedoeld in de artikelen 3 en 4. Dit is niet het geval,want dit artikel 2 geldt enkel voor de toepassing van artikel 15 van de wet van 15 juli 1964 en dus voor het in artikel 3 bedoelde geval.

Bovendien wordt voorgesteld,de uitvoering van de wet van 15 juli 1964 in de volgorde van de artikelen van deze wet te doen plaats vinden. Zo zou artikel 4 van het ontwerp artikel 2 worden, terwijl artikel 2 van het ontwerp zou worden ingelast als een tweede lid in artikel 3.

Het artikel 3 zou dan als volgt dienen te luiden :

"Artikel 3.-

Voor de uitvoering van voorbereidend of nawerk mogen de bij de artikelen 4 en 5 van de wet van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectors van 's lands bedrijfsleven vastgestelde grenzen overschreden worden.

Als voorbereidend of nawerk worden aangezien, de werkzaamheden welke door de onderhoudsdiensten worden verricht.

.../...

De dagelijkse grens van de arbeidsduur mag evenwel met niet meer dan twee uren per dag worden overschreden".

Ingevolge deze vernummering schrijve men in artikel 5:"... in het geval zoals in artikel 2 bedoeld ...", in plaats van:"... in het geval zoals in artikel 4 beoogd".

In de Nederlandse tekst van artikel 4 van het ontwerp hebben de in het Frans voorkomende termen "nettoyeuses d'étoffes" geen equivalent.

Voor artikel 5, derde lid, van het ontwerp, stelt de Raad van State de volgende tekst voor die meer aanleunt bij artikel 17, § 1, laatste lid, van de wet van 6 juli 1964 :

"Zij moet bovendien in beide gevallen worden medegedeeld aan de sociale inspecteur in wiens ambtsgebied de onderneming gelegen is".

Les articles 2 et 3 du projet portent exécution de l'article 15 de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale.

Tel qu'il est rédigé, l'article 2 du projet apparaît comme une disposition générale, applicable aux cas prévus dans les articles 3 et 4. Il n'en est toutefois pas ainsi, car l'article 2 ne vaut que pour l'application de l'article 15 de la loi du 15 juillet 1964, et, par voie de conséquence, pour le cas prévu à l'article 3.

Il est,en outre,proposé de mettre la loi du 15 juillet 1964 à exécution dans l'ordre de ses articles. L'article 4 du projet deviendrait ainsi l'article 2, tandis que l'article 2 du projet s'insérerait dans l'actuel article 3 sous la forme d'un alinéa 2.

L'article 3 serait dès lors ainsi conçu :

"Article 3.-

Les limites fixées aux articles 4 et 5 de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale peuvent être dépassées pour l'exécution de travaux préparatoires ou complémentaires.

Sont considérés comme préparatoires ou complémentaires, les travaux effectués par les services d'entretien.

Toutefois, la limite journalière de la durée du travail ne peut être dépassée de plus de deux heures par jour".

.../...

Ce changement de numérotation requiert le remplacement, à l'article 5, des mots "dans le cas visé à l'article 4" par les mots "dans le cas visé à l'article 2".

Les mots "nettoyeuses d'étoffes", figurant dans la version française de l'article 4 du projet, n'ont pas d'équivalent dans la version néerlandaise.

Pour l'article 5, alinéa 3, du projet, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante qui s'inspire davantage de l'article 17, § 1er, dernier alinéa, de la loi du 6 juillet 1964 :

"Il doit en outre, dans les deux cas, être communiqué à l'inspecteur social dans le ressort duquel est située l'entreprise".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G.VAN BUNNEN, P.VERMEULEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS, R.de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.